

ЧЕТЫРЕ ДУХОВНЫХ ЗАКОНА. СЛЫШАЛИ ЛИ ВЫ О НИХ ?

Have You Heard of the Four Spiritual Laws?

Everyone knows that physical laws of nature operate in our universe. But do you know that there are also the spiritual laws that determine your relationship with God?

God **LOVES** you and offers a wonderful **PLAN** for your life.

1

Бог **ЛЮБИТ** вас; и у него есть удивительный, прекрасный **ЗАМЫСЕЛ** относительно вашей жизни.

(References contained in this booklet should be read in context from the Bible whenever possible)

GOD'S LOVE

“God so loved the world that He gave His one and only Son, that whoever believes in Him shall not perish, but have eternal life” (John 3:16 NIV).

GOD'S PLAN

[Christ speaking] “I came that they might have life, and might have it abundantly” [that it might be full and meaningful] (John 10:10).

Why is it that most people are not experiencing the abundant life?

The second law gives the answer:

God and man are **SEPARATED** by a gap. This gap has appeared as a result of man's sin.

2

Бога и Человека разделяет **ПРОПАСТЬ**. Эта пропасть возникла в результате ЧеловеЧЕСкого греха.

Because of man's unrighteous life and violation of God's Commandments, man has lost his fellowship with God. Thus, he is unable to know or to feel God's love and His plan.

MAN IS SINFUL BEFORE GOD

“All have sinned and fall short of the glory of God” (Romans 3:23).

Man is God's creation. In God's plan he was to live in accordance with God's Holy Laws and in close fellowship with Him, but Man has broken God's laws and chosen to live his own way in stubborn self-will. This tragical decision caused the gap with the Creator. Active rebellion against God or mere passive indifference to Him is that the Bible calls "sin".

Всем известно, что в нашей Вселенной действуют материальные законы природы. А известно ли вам, что существуют еще и духовные законы? Законы, определяющие наши взаимоотношения с Богом! Давайте рассмотрим их.

(Цитаты из Библии, приводимые ниже, желательно читать в библейском контексте).

БОЖИЯ ЛЮБОВЬ

«Ибо так возлюбил Бог мир, что отдал Сына Своего единородного, дабы всякий, верующий в Него, не погиб, но имел жизнь вечную» (Иоанна 3:16).

БОЖИЙ ЗАМЫСЕЛ

Христос сказал: «Я пришел для того, чтоб имели жизнь и имели с избытком», т.е. не просто жизнь-существование, а прекрасную жизнь, наполненную глубоким духовным смыслом (Иоанна 10:10).

Тогда возникает вопрос: почему же у большинства людей нет этой «жизни с избытком»?

На это отвечает второй закон:

То есть, из-за своей неправедной жизни, из-за нарушения Божьих заповедей, человек потерял связь с Богом. Поэтому Божью любовь и Его замысел человек не в состоянии ни познать, ни испытать.

ЧЕЛОВЕК ГРЕШЕН ПЕРЕД БОГОМ

«Потому что все согрешили и лишены славы Божией». (Римлянам 3:23)

Человек - творение Бога. И, по замыслу Творца, он должен был жить по Его святым принципам и в тесном общении с Ним. Но человек нарушил заветы Бога, самоуверенно и упрямо избрал свой собственный путь. Это трагическое решение привело к его разрыву с Творцом. Воинственный протест против Бога или просто равнодушное отношение к Нему называется в Библии грехом.

MAN IS SEPARATED FROM GOD

“The wages of sin is death” [spiritual separation from God] (Romans 6:23).

Look at the diagram: God is holy and man is sinful. There is a great gap between them. Can a man overcome the gap if he wishes? People continually try to reach God and the abundant life through their own effort, such as a good life, philosophy, or art.



Посмотрите на рисунок: Бог - свят, человек грешен. Между человеком и Богом огромная пропасть. Может ли человек, если захочет, преодолеть эту пропасть? Кое-кто пытается достичь Бога с помощью добрых дел, философии, искусства, и собственными силами добиться «жизни с избытком».

The third law shows us the only way out of this dead-

На единственный выход из этого тупика нам указывает третий закон.

Jesus Christ is the **only** way for salvation given to us by God.



Иисус Христос - **ЕДИНСТВЕННЫЙ** путь, данный нам богом для спасения.

Jesus Christ is our only opportunity to get rid of sin. Jesus Christ is the only way to know God's love and His plan.

Иисус Христос - наша единственная возможность избавления от греха. Иисус Христос - единственный путь познания любви Бога и Его замысла.

HE DIED IN OUR PLACE

“God demonstrates His own love toward us, in that while we were yet sinners, Christ died for us” (Romans 5:8).

ХРИСТОС УМЕР ЗА НАС

«Но Бог Свою любовь к нам доказывает тем, что Христос умер за нас, когда мы были еще грешниками» (Римлянам 5:8).

HE ROSE FROM THE DEAD

“Christ died for our sins...He was buried...He was raised on the third day, according to the Scriptures...He appeared to Peter, then to the twelve. After that He appeared to more than five hundred...” (1 Corinthians 15:3-6).

ОН ВОСКРЕС ИЗ МЕРТВЫХ

«Христос умер за грехи наши... Он погребен был... и воскрес в третий день, по Писанию, и... явился Кифе, потом двенадцати; потом явился... пятистам...» (1 Коринфянам 15:3-6).

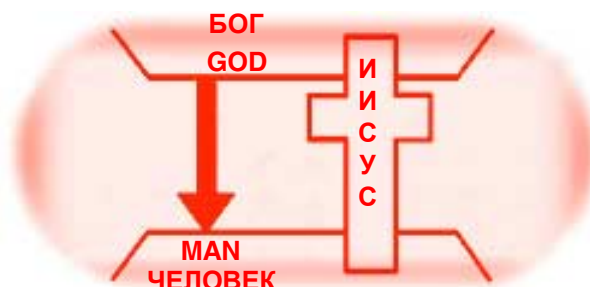
HE IS THE ONLY WAY TO GOD

“Jesus said to him, ‘I am the way, and the truth, and the life; no one comes to the Father, but through Me’” (John 14:6).

ХРИСТОС - ЕДИНСТВЕННЫЙ ПУТЬ К БОГУ

«Иисус сказал ему: Я есмь путь и истина и жизнь; никто не приходит к Отцу, как только через Меня. (Иоанна 14:6).

The diagram illustrates that Jesus' death on the cross is the only "bridge" of salvation which God has built across the gap between Him and us. Through His death Jesus paid for our sins and took the burden of our punishment.



Из рисунка видно, что крестная смерть Иисуса - единственный мост спасения, который Бог перебросил через пропасть, разделяющую Его и человека. Своей смертью, принятой вместо нас, Иисус «оплатил» наши грехи и снял с нас бремя наказания.

So, we discovered three laws. Is this enough for salvation? No. .

Итак, мы открыли три закона. Достаточно ли этого для спасения? Нет.

Everyone decides their own fate. In order to receive salvation and eternal life we must believe that Jesus Christ is our Saviour and Lord.



Каждый из нас сам решает свою судьбу. Чтобы получить спасение и вечную жизнь, мы должны лично уверовать, что Иисус Христос - наш спаситель и Господь.

EVERYBODY MUST BELIEVE IN CHRIST

“As many as received Him, to them He gave the right to become children of God, even to those who believe in His name” (John 1:12)

WE RECEIVE CHRIST THROUGH FAITH

“By grace you have been saved through faith; and that not of yourselves, it is the gift of God; not as a result of works, that no one should boast” (Ephesians 2:8,9).

HAVING RECEIVED CHRIST WE EXPERIENCE A NEW BIRTH. This second, spiritual birth is called "a new birth" (JOHN 3:1-8)

WE RECEIVE CHRIST BY PERSONAL INVITATION INTO OUR LIFE

[Christ speaking] “Behold, I stand at the door and knock; if any one hears My voice and opens the door, I will come in to him” (Revelation 3:20).

All these expressions describe the same act: Have a New Birth, Repent, Come to Christ, Have Christ, Turn to Christ, Get Salvation, Believe, Become a Christian. They all mean to sincerely repent of your sins and renounce your previous life as a sinner, turn to God in a prayer of repentance, asking Him to forgive your sins and give you faith for salvation. And then believe with all our heart that Christ will come into our life, will forgive all our sins and will help you be the kind of people God wants you to be. It is not enough to have an intellectual understanding or emotional experience. The main thing is faith in Christ and a conscious decision to follow Him.

THESE TWO CIRCLES REPRESENT TWO KINDS OF LIVES:

Self-Directed Life

- Я- Self is on the throne
- † - Christ is outside the life
- - Interests are directed by self, often resulting in discord and frustration

Christ-Directed Life

- †- Christ is in the life and on the throne
- Я- Self is yielding to Christ
- - Interests are directed by Christ, resulting in harmony with God's plan.

Which circle best describes your life?

Which circle would you like to choose?

Do you want to know how to believe in Christ?



УВЕРОВАТЬ ВО ХРИСТА ДОЛЖЕН КАЖДЫЙ
«А тем, которые приняли Его, верующим во имя Его, дал власть быть чадами Божиими» (Иоанна 1:12).

МЫ ПРИНИМАЕМ ХРИСТА ВЕРОЙ

«Ибо благодатию вы спасены чрез веру, и сие не от вас, Божий дар: не от дел, чтобы никто не хвалился» (Ефесеям 2:8-9).

ПРИНЯВ ХРИСТА, МЫ РОЖДАЕМСЯ ЗАНОВО

Это второе, духовное рождение человека называется «рождением свыше» (См. Иоанна 3: 1-8).

ЭТО ПРОИСХОДИТ, КОГДА МЫ ПРИГЛАШАЕМ ЕГО В НАШУ ЖИЗНЬ

Христос сказал: «Се, стою у двери и стучу: если кто услышит голос Мой и отворит дверь, войду к нему...» (Откровение 3:20).

Родиться свыше, покаяться, прийти ко Христу, принять Христа, обратиться, получить спасение, уверовать, стать христианином - все эти выражения описывают одно и то же событие. Оно означает: искренне раскаяться в грехах и отречься от прошлой греховной жизни; обратиться к Богу в молитве с покаянием (т. е. с просьбой о прощении и ниспослании спасающей веры); и тогда всем сердцем поверить, что Христос войдет в нашу жизнь, простит все грехи и поможет нам стать такими, какими Бог нас замыслил. Речь идет не просто об осознании этого разумом или чувствами. Главное - **вера во Христа**, решение следовать за Ним.

ЭТИ ДВА КРУГА СИМВОЛИЗИРУЮТ ДВА ВИДА ЖИЗНИ:

Жизнь, управляемая самим человеком

- Я - На троне -- собственное «Я»
- † - Христос -- в стороне
- - Помыслы и желания идут от человека, что приводит к краху

Жизнь, управляемая Христом

- † - Христос -- центр жизни
- Я - «Я» уступило место Христу
- - Желания направлены Христом, по Божьему замыслу

Который из этих кругов изображает вашу жизнь?
Который из них вам хотелось бы избрать?

Хотите узнать, как уверовать во Христа?

YOU CAN RECEIVE CHRIST RIGHT NOW BY FAITH THROUGH PRAYER

(Prayer is talking to God)

God knows your heart and is not so concerned with your words as He is with the attitude of your heart. The following is a suggested prayer:

“Lord Jesus, forgive me for I am a sinner. I can not live without You. I need Your faith. I open my heart to You. Come into it. Be my Lord and Saviour. Manage my life. Make me the kind of person You want me to be. Thank You, Mighty God, the Father, the Son and the Holy Spirit. Amen.”

Does this prayer express the desire of your heart?

If so, pray this prayer right now. If your prayer is sincere and serious, Christ will fulfill His promise and will come into your heart.

HOW TO KNOW THAT CHRIST IS IN YOUR LIFE

Did you ask God to grant you faith in Jesus Christ? Did you invite Jesus Christ into your heart? He has promised in Revelation 3:20 to come into everyone who opens the door for Him. Would He mislead you?

On what authority do you know that God has answered your prayer? (The trustworthiness of God Himself and His Word.)

THE BIBLE PROMISES ETERNAL LIFE TO EVERYBODY WHO BELIEVES IN CHRIST

“The witness is this, that God has given us eternal life, and this life is in His Son. He who has the Son has the life; he who does not have the Son of God does not have life. These things I have written to you who believe in the name of the Son of God, in order that you may know that you have eternal life”
(1 John 5:11-13).

Thank God that Jesus Christ is always with you: "Never will I leave you, never will I forsake you" (Hebrews 13:5). At the moment when you turned to Jesus with repentance you received eternal life.

All His promises are being fulfilled, INCLUDING THIS ONE.

ОБРАТИТЬСЯ КО ХРИСТУ МОЖНО ПРЯМО СЕЙЧАС, В МОЛИТВЕ.

(Молитва - это форма разговора с Богом.)

Бог хорошо знает человеческое сердце. Поэтому Ему важны не столько слова, сколько состояние вашего сердца. Молитва может звучать примерно так:

Господь Иисус Христос! Прости меня, грешного человека. Я не могу без Тебя. Мне нужна вера в Тебя. Я открываю Тебе свое сердце, войди в него. Стань моим Господом и Спасителем. Возьми мою жизнь в Свои руки. Сделай из меня такого человека, каким Ты хочешь меня видеть. Благодарю Тебя, великого Бога: Отца, Сына и Святого Духа. Аминь.

Вдумайтесь, выражают ли слова ваше искреннее желание?

Если да, то помолитесь прямо сейчас. Если ваше обращение к Богу искренне и серьезно, то Христос исполнит Свое обещание и войдет в ваше сердце.

КАК УЗНАТЬ, ВОШЕЛ ЛИ ХРИСТОС В ВАШУ ЖИЗНЬ

Попросили ли вы у Бога веру во Христа, соединяющую вас с Ним? Пригласили ли вы Христа в свое сердце? В книге Откровения 3:20 записано Его обещание: войти к тому, кто откроет для Него дверь. Может ли Христос не исполнить обещанного?

На чем основана наша уверенность, что Бог ответил на молитву? На незыблемом авторитете Бога и Его Слова.

БИБЛИЯ ОБЕЩАЕТ ВЕЧНУЮ ЖИЗНЬ ВСЕМ ВЕРУЮЩИМ ВО ХРИСТА

«Бог даровал нам жизнь вечную, и сия жизнь в Сыне Его. Имеющий Сына имеет жизнь; не имеющий Сына Божия не имеет жизни. Сие написал я вам... дабы вы знали, что вы, веруя в Сына Божия, имеете жизнь вечную».
(1 Иоанна 5:11-13)

Благодарите Бога за то, что Христос всегда с вами: «не оставлю тебя и не покину тебя» (Евреям 13:5). Значит, в тот момент, когда вы обратились к Иисусу с покаянием, вы получили вечную жизнь.

Все Его обещания ИСПОЛНЯЮТСЯ - ИСПОЛНИТСЯ И ЭТО.

WHAT IS THE BASIS OF OUR FAITH?

The basis of our faith is not our feelings, but God's stable promises given in the Bible. The Christian lives by faith. Besides:

God and His Word is **fact**,
Trusting in God and His Words is **faith**,
The result of Faith is **feelings** and emotions
(John 14:21)

НА ЧЕМ ОСНОВАНА ВЕРА

Основание нашей веры - это не наши чувства, а незыблемые Божьи обетования (обещания), данные нам в Библии. Христианин живет верой. Причем:

Бог и Его Слово - это **факт**,
доверие Богу и Его Слово - это **вера**,
результат веры - это **чувства**, ощущения.
(Иоанна 14:21)



This diagram illustrates the relationship between fact, faith and feeling. There is a train with the engine and carriages. It is obvious that the engine can move without the carriages, but the carriage can not move without the engine. The same is true in the Christian life: our feelings and emotions can not manage our life. The engine of our life is God and His Word. Our life is based on faith in the eternal truths written in the Bible which is God's Word.

Приведенная схема упрощенно изображает взаимосвязь между фактом, верой и чувствами. Перед вами поезд, состоящий из паровоза и вагонов. Понятно, что паровоз может ехать и без вагонов. Но вагон без паровоза двигать поезд не сможет. Так и в христианской жизни - ею не могут управлять наши чувства и эмоции. Двигатель нашей жизни - это Бог и Его Слово. Вся наша жизнь построена на вере в непреложные истины, записанные в Слове Божьем - Библии

NOW THAT YOU HAVE RECEIVED CHRIST

The moment that you received Christ by faith, as an act of the will, many things happened, including the following:

1. Jesus came into your life (Revelation 3:20; Colossians 1:27).
2. Your sins were forgiven (Colossians 1:14).
3. You became a child of God (John 1:12).
4. You have eternal life (John 5:24).
5. You began the great adventure for which God created you (John 10:10; 2 Corinthians 5:17; 1 Thessalonians 5:18).

What is more beautiful in your life than a "New Birth" and getting a sense of purpose? Shouldn't you thank God in prayer for everything he has provided you with? Even your thanks shows your faith in God.

Well, what now?

ЕСЛИ ВЫ ПОКАЯЛИСЬ И ПРИНЯЛИ ХРИСТА

В тот момент, когда вы личной верой приняли Христа, совершилось многое, а главное:

1. Христос вошел в вашу жизнь (Откровения 3:20, Колоссянам 1:27).
2. Бог простил ваши грехи (Колоссянам 1:14).
3. Вы вошли в семью Божьих детей (Иоанна 1:12).
4. Вы обрели вечную жизнь (Иоанна 5:24).
5. Вы начали путь к великой цели, ради которой Господь сотворил вас (Иоанна 10:10, 2 Коринфянам 5:17 и 1 Фессалоникийцам 5:18).

Что в жизни может быть чудеснее, чем это «рождение свыше», обретение смысла жизни? Разве не хочется в такой момент в молитве поблагодарить Господа за все, что Он сделал для вас? Ведь сама благодарность Богу показывает веру в Него.

Хорошо, но что же дальше?

SUGGESTIONS FOR CHRISTIAN GROWTH

Spiritual growth results from trusting Jesus Christ. "The righteous man shall live by faith" (Galatians 3:11).

A life of faith will enable you to trust God increasingly in all your thoughts and acts.

To do this you need to:

Give thanks to God and **R**ead God's Word daily (Acts 17:11).

Open in prayer to God all your thoughts, doubts, difficulties, joys, problems and dreams (John 15:7).

Witness about God; **T**ell unbelievers about Jesus Christ and bring them to Him (Matthew 4:19, John 15:8).

Holy Spirit -- ask Him to help you do many good things to other people with love and faith (John 13:35, James 2:17).

FELLOWSHIP WITH THE BELIEVERS

The Bible advises us "not to forsake the assembling of ourselves together" (Hebrews 10:25).

Several logs burn brightly together, but if separated they will soon be put out. The same is true with believers.

Find the believers in your neighbourhood for fellowship. It is extremely important for your spiritual life.

SPECIAL MATERIALS ARE AVAILABLE FOR CHRISTIAN GROWTH.

If you have come to Christ personally through this presentation of the gospel, helpful materials for Christian growth are available to you. For more information write:

**Campus Crusade for Christ Australia,
PO Box 40,
Sydney Markets, NSW 2129**

phone (02) 9748 5798 Fax: (02) 9748 5799

email: materials@hereslife.com

Website: www.hereslife.com

©Campus Crusade for Christ Australia, 2002
A.C.N. 002 310 796 Item: RusEng4pWBw05Apr



*Helping you reach multicultural
communities with the Gospel*

ЧТО НУЖНО ДЛЯ ДУХОВНОГО РОСТА

Христианское возрастание зависит от полного доверия Иисусу Христу. «**Праведный верою жив будет**» (Галатам 3:11).

Жизнь с верою даст вам возможность все полнее и полнее полагаться на Бога и довериться Ему во всех своих помыслах и поступках.

Для этого нужно:

Размышлять над Словом Божиим, читая его каждый день (Деяния 17:11).

Открывать в молитве Богу все свои сомнения, трудности, радости, заботы и мечты (Иоанна 15:7).

Свидетельствовать людям о Боге, приводить неверующих ко Христу (Матфея 4:19; Иоанна 15:8).

Творить добрые дела с любовью и верой (Иоанна 13:35; Иакова 2:17).

ОБЩЕНИЕ С ВЕРУЮЩИМИ

Библия советует верующим "не оставлять собрания своего" (Евреям 10:25).

Костер хорошо горит когда поленья собраны вместе. По отдельности они быстро погаснут. Так происходит и с верующими.

Найдите евангельских верующих там, где вы живете. Это совершенно необходимо для вашей духовной жизни.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Если вы приняли Христа благодаря этой брошюре, для вас есть и другая полезная информация для духовного роста. Для этого обратитесь по адресу:

Campus Crusade for Christ Australia, PO Box 40,
Sydney Markets, NSW 2129

You can get bi-lingual Gospel tracts in more than 70 languages from our website

(www.hereslife.com/evangel/tracts.htm)

Now you can have the tracts in the languages you need when you need them

IN BOOKLET FORMAT

Over 50 languages are now available in booklet format (10 cm by 10cm). Ideal for evangelistic campaigns and training events. Carry tracts in several languages in your pocket while you are out shopping or visiting people.

To check the latest list of languages and prices visit www.hereslife.com/orders

ON CDROM

Learn to Share the Gospel in over 70 languages in less than an hour.

Now you can have the tracts you need to reach your neighbours and friends with the Gospel! Print off just one from your computer or photocopy a thousand.

To check the latest list of languages and prices visit www.hereslife.com/orders

OTHER IDEAS FOR EVANGELISM Parables for Clowns

Here are four simple tricks that you can learn in less than 30 minutes plus a tract for each trick that will get a person thinking about spiritual things.

Free from: www.hereslife.com/involve/festival.htm

Granny Smith Apple Evangelism

Get a basket of Granny Smith apples and use this tract as a basis for telling people the Gospel story. Great for people from a Muslim background.

Free from: www.hereslife.com/involve/festival.htm

IDEAS FOR FOLLOW-UP

Easy English Bible Studies

What do you do after your friend responds to the Gospel? Here is a series of eight Bible studies in easy English to help them get a good foundation.

Free from: www.hereslife.com/followup/studies.htm

Other Resources

Looking for a Bible in another language? Maybe you need hard to find resources in another language. Check out our links at www.hereslife.com/evangel/links.htm

INVOLVEMENT

Everyone can be involved in helping to reach multi-cultural communities with the Gospel.

We offer coaching, helping you reach YOUR world with the Gospel.

See outreach in action by coming along for one day of involvement in:

- Muslim Evangelism
- Festival Evangelism
- Creative Street Evangelism
- Women's Evangelistic Craft Mornings

We are also looking for people to fill volunteer and full-time positions.

For details on these and other opportunities visit: www.hereslife.com/involve